



The Way of Saint James in Catalonia

From Le Perthus and Sant Pere de Rodes to Girona, Montserrat and Lleida, the Ways of Saint James run right across Catalonia, taking different routes towards Saragossa and the old Camino Francés (French Way), towards Jaca, Logroño and beyond. Whether on foot, by bicycle or on horseback, the pilgrimage to the tomb of the Apostle Saint James in Galicia is not only a spiritual journey of self-discovery, but also offers a wonderful opportunity to enjoy the wealth of natural, landscape and cultural heritage that lies along this "path of paths" as it takes us through Catalonia.



The monastery of Sant Pere de Rodes / Le monastère de Sant Pere de Rodes (Costa Brava)

A Path from the Mediterranean to the Atlantic This path collects pilgrims travelling down from Europe via La Jonquera pass to El Port de la Selva, as well as carrying pilgrims from the iconic monastery of Sant Pere de Rodes, perched on the hills overlooking the sea at Cape Creus, one of the most important Medieval centres of pilgrimage in the West. From East to West over the Iberian peninsula: from Sant Pere [Saint Peter] to Santiago [Saint James].

Un chemin allant de la Méditerranée à l'Atlantique Cette voie jacquaire était empruntée par les pèlerins venant d'Europe par La Jonquera. Après une halte à El Port de la Selva, ils se rendaient au très impressionnant monastère de Sant Pere de Rodes, juché sur la montagne qui domine la mer au cap de Creus, qui fut lui aussi l'un des lieux de pèlerinage les plus importants d'Occident au Moyen-Âge. De l'orient à l'occident de la péninsule Ibérique, de Sant Pere (Saint Pierre) à Saint-Jacques.



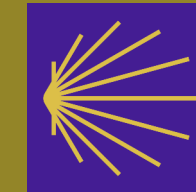
The city of Girona / Gérone (Costa Brava)

Girona Girona's outstanding sites – which include the Cathedral with its vast Gothic nave, the tomb of Saint Narcissus, the Carolingian city walls and the Jewish Quarter, or *Call* – form a rich monumental and cultural heritage and are located in what is one of the best-conserved medieval old towns in Europe. These attractions are complemented by the superb and varied Empordà county cuisine served at local restaurants. In short, visitors to Girona will find here all the charm of a leading European cultural capital, a city full of life and surprises.

Gérone La richesse architecturale et culturelle de Gérone en fait l'une des cités médiévales les mieux conservées d'Europe. Sont à voir absolument la cathédrale, dotée d'une nef gothique grandiose, la tombe de saint Narcisse, la muraille carolingienne et le vieux quartier juif. Le pèlerin découvrira en outre à Gérone tout le charme des villes culturelles européennes, toujours vivantes et surprenantes, et pourra aussi savourer les nombreux plats de l'excellente cuisine de l'Empordà.

Le chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle en Catalogne

Depuis Le Perthus et Sant Pere de Rodes jusqu'à Gérone, Montserrat et Lleida, le chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle traverse toute la Catalogne en différents itinéraires qui mènent à Saragosse et sur l'ancien Camino Francés (« chemin français ») vers Jaca et Logroño. Qu'on l'effectue à pied, à vélo ou à cheval, le pèlerinage jusqu'à la tombe de l'apôtre saint Jacques en Galice constitue d'abord une expérience de spiritualité et d'introspection. Mais c'est aussi l'occasion privilégiée de pouvoir admirer les trésors culturels et les superbes paysages qui parsèment ce « chemin de chemins » tout au long de sa traversée de la Catalogne.



Proclaimed First European Cultural Route in 1987 and catalogued as World Heritage by UNESCO in 1993, over the years the Ways of Saint James in Galicia, otherwise known as Routes of Santiago, have welcomed hundreds of thousands of pilgrims from around the world. These travellers seek the solitude of the path, a chance to think things over far from the frantic rhythms of everyday life today. Now, reviving these age-old routes of medieval origin, Catalonia joins the great European cultural route at a highly significant moment: the 2010 Jubilee Year.

Classé « premier itinéraire culturel européen » en 1987 et inscrit par l'Unesco sur la liste du patrimoine de l'humanité en 1993, le chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle voit défiler, année après année, des centaines de milliers de pèlerins venus du monde entier en quête, dans la solitude du voyage, d'un temps de réflexion les éloignant du rythme quotidien frénétique de la société actuelle. Après avoir réaménagé des itinéraires millénaires d'origine médiévale, la Catalogne vient s'intégrer dans cette grande voie culturelle européenne, à une date aussi significative que l'année jubilaire 2010.



THE WAY OF ST JAMES IN CATALUNYA CHEMIN DE SAINT-JACQUES-DE-COMPOSTELLE EN CATALOGNE

- Way / Chemin
- Way of Saint James / Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle
- World Heritage / Patrimoine de l'humanité
- Iberian Route / Route des Ibères
- Castles and fortresses / Châteaux ou forteresses
- Romanesque churches / Église romane
- Cathedrals, monasteries and collegiate churches / Cathédrale, monastère ou collégiale
- Jewish Catalonia / La Catalogne juive
- Historic sites / Site historique
- Architectural masters / Les génies de l'architecture
- Cathedrals to wine / Les cathédrales du vin
- Masters of painting / Les génies de la peinture
- Natural park and birdwatching / Parc naturel / lieu d'observation des oiseaux
- Culinary groups / Étape gastronomique
- DO Controlled denomination of origin / DO Appellation d'origine contrôlée
- DOP Protected denomination of origin / DOP Appellation d'origine protégée
- IGP Protected geographical indicator / IGP Indication géographique protégée

ACCESSIBLE ROUTE SECTIONS ON THE WAY OF SAINT JAMES TRONÇONS ACCESSIBLES SUR LE CHEMIN DE SAINT-JACQUES
Check accessibility on the different route sections and download the audio guide (audio for the blind and sign-language speakers subtitled for the deaf in Catalan and Spanish) at: www.camidesantjaumeperatthom.cat
Vérifiez l'accessibilité des étapes et téléchargez l'audioguide (audio pour les non-voyants et langue des signes sous-titrée en catalan et en espagnol pour les malentendants) sur: www.camidesantjaumeperatthom.cat



Montserrat: the mountain and the monastery / Le monastère et la montagne de Montserrat (Catalunya Central)

The spiritual centre: Montserrat This holy mountain, one of the most revered sites in Catalonia, is visited every year by thousands of tourists and pilgrims from all over the world. The singular nature of the mountain itself – declared a Natural Park – combined with the religious, spiritual and cultural significance embodied in the Sanctuary of La Mare de Déu de Montserrat, make this a site that no pilgrim can fail to visit as they set out on the Way of Saint James in Catalonia.

Le centre spirituel: Montserrat Montserrat, la montagne sacrée, est l'un des endroits les plus emblématiques de la Catalogne. Des milliers de visiteurs et de pèlerins venus du monde entier s'y rendent chaque année. Cette montagne unique, classée parc naturel, et le sanctuaire de la Vierge de Montserrat, haut lieu spirituel et culturel, sont, pour les pèlerins qui s'engagent sur le chemin de Saint-Jacques en Catalogne, une étape incontournable.

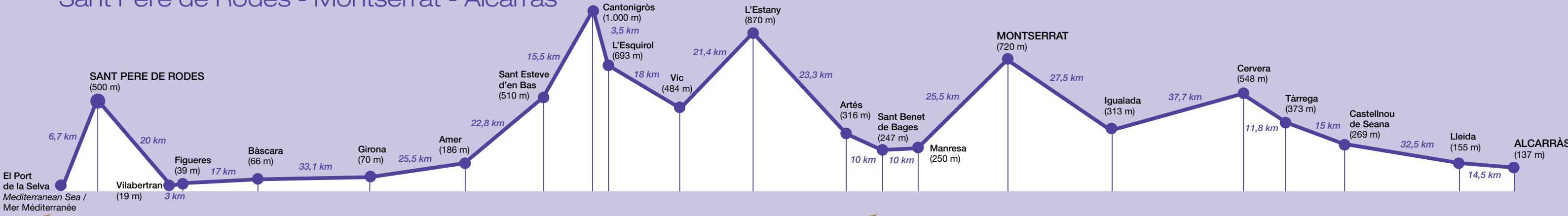


Belfry of La Seu Vella from the gate in the old city walls, Lleida / Le clocher de la Seu Vella vu de la porte percée dans les anciens remparts, à Lleida (Terres de Lleida)

Lleida Dominated by the splendid architectural site of the Old Cathedral, or Seu Vella, the capital of "la terra ferma" is the last Catalan city along the Way before we enter Aragón. Standing along the old Royal Way of Aragón, legacy of the Via Augusta Roman road, Lleida is home to deeply-rooted traditions of venerating Saint James, and is also the crossroads and meeting-point between nearly all the Catalan routes to Santiago. According to tradition, it was the Apostle James himself, fervently worshipped here, who evangelised the city.

Lleida Dominée par sa splendide cathédrale, dite la Seu Vella, la capitale de la « terre ferme » est la dernière ville catalane que le pèlerin trouve sur son chemin avant d'arriver en Aragón. Située sur l'ancien chemin royal vers l'Aragon, survivance de la Via Augusta romaine, Lleida arbore une riche tradition jacquaire, étant carrefour et point de ralliement de presque tous les itinéraires catalans qui rejoignent le chemin de Saint-Jacques. La tradition nous dit que ce fut l'apôtre lui-même, très vénéré à Lleida, qui évangélisa la ville.

Sant Pere de Rodes - Montserrat - Alcarràs



Catalonia is culture



houses and steep, winding roads. Enjoying the spectacular beauty of the Cap de Creus Natural Park, the pilgrim can take the coastal path to Sant Pere de Rodes, which leads up through the Santa Creu Valley to the monastery itself. Thanks to the Jubilee that Pope Urban II granted to Sant Pere de Rodes, this ancient Romanesque monastery, together with Santiago de Compostela, became one of the most important centres for pilgrimages in Western Europe. The origins of the abbey go back to the 10th century. The outstanding features include particularly: the church, with impressive barrel vault over the nave; the crypt, which housed the relics that made this site so greatly famed; the three-storey bell tower; and the cloister. Near the monastery are the ruins of the old village of Santa Creu de Rodes, closely linked to medieval pilgrimages, where we find the pre-Romanesque Church of Santa Helena de Rodes.

Vilabertran The two branches of the way – one starting out from La Jonquera, the other from Sant Pere de Rodes – meet at Vilabertran, just three kilometres from Figueres. Vilabertran itself, a typical Girona village with its grid of straight, narrow streets, grew up beside the Monastery of Vilabertran, an Augustinian site founded in the 11th century. Here, we can admire the Romanesque Church of Santa Maria, the 12th-century cloister, the abbot's palace – considered one of the finest examples of Catalan Gothic civil architecture – and the chapter house. Every September, moreover, Vilabertran hosts the Schubertiad, a festival of classical music devoted to the works of Franz Schubert. **Figueres** The capital of Alt Empordà county, Figueres is considered a 'gateway to Europe'. Life in this important centre for commerce, tourism and culture revolves around La Rambla, a promenade lined on either side by leafy plane trees that has become a veritable symbol of the city. Visitors to Figueres can enjoy both the bustle of the shopping streets and the peace of the Church of Sant Pere, where the most interesting elements include the sculptural group known as Els Dolors and the Cross of Figueres. Figueres is also the city of Salvador Dalí, whose genius can be admired at the Dalí Theatre-Museum – a visit not to be missed – which houses many of this great artist's finest works.



Girona Divided by the River Onyar (with the old town on the right bank and the modern city on the left), Girona boasts so many attractions and interesting sites that it requires a full day's visit. The Cathedral, with its vast central nave (the widest Gothic nave in Europe), unusual 12th-century trapezoidal cloister, Charlemagne Tower and Chapter House Museum, is an essential visit, whilst a tour of the monuments of Girona should also take in the sentry path along the old Carolingian walls – which command superb views over the city – the labyrinth of narrow streets forming the Jewish District, or *Call*, Carrer de la Força, a street following the old Via Augusta Roman road, and the Romanesque Monastery of Sant Pere de Galligants, situated in a truly exceptional setting.

Vic The city's origins go back to the historical Iberian-Roman settlement Ausa, and Vic today conserves a magnificent medieval old town liberally sprinkled with buildings of outstanding artistic and architectural interest. The city grew up within a walled site containing the three elements that helped to shape it: the Cathedral of Sant Pere, presided over by the Romanesque bell tower, its lower section occupied by the magnificent Episcopal Museum; Montcada Castle, in the city heights, built around the Roman temple; and the Plaça del Mercadal, one of the most beautiful porticoed squares in Catalonia, as well as being the nerve-centre for both the city and the county as a whole. Moreover, one of the liveliest traditional markets in the country takes place in this square every Tuesday and Saturday.

L'Estany Located on the high plains of El Moianès, at 870 metres above sea level, this mountain village stands at one of the highest points along the Way of Saint James, near a small plain once occupied by a lake. This lake was drained during the Middle Ages, but forms once more during periods of heavy rainfall. The village itself grew up around the Romanesque Monastery of L'Estany, catalogued as a national monument in 1931. The harmonious monumental site, which dates back to the 12th century, is formed by the austere Church of Santa Maria, the cloister and several adjoining buildings, which house a small museum.

Manresa After passing the Monastery of Sant Benet de Bages, the Way reaches Manresa, a historical industrial city situated at the very heart of Catalonia, halfway to everywhere. Here, the Way of Saint James coincides with that of Abbot Oliba, and is also an essential point on the European Route of St Ignatius. The architectural heritage in Manresa ranges from medieval buildings and Baroque mansions to Art Nouveau factories and palaces, whilst the outstanding attractions also include the Gothic Basilica of Santa Maria de la Seu, the Baroque Cave of St Ignatius site and the old town, with Plaça de Sant Domènec and L'Agulla Park, commanding magnificent views over the mountains of Montserrat.



basilica, which houses the Romanesque statue of La Moreneta, the Black Madonna, patron saint of Catalonia, the monastery is also home to the *Escolania*, one of the oldest children's choirs in Europe. Another important attraction is the Museum of Montserrat, which features works by such great artists as Caravaggio, El Greco, Rusiñol, Cases, Picasso and Dalí. Since the very earliest years in the tradition, Montserrat has always been an important stop along the Way to Santiago for all pilgrims passing through Catalonia.

Igualada Founded in around the year 1000 CE on the left bank of the River Anoia, Igualada owes much of its early development to its position along the historic Royal Way from Barcelona to Lleida, which follows the old Roman road that joined *Barcino* [Barcelona] to *Cesaragusta* [Sarragossa]. Amongst the most important monuments here is the Gothic-Renaissance Basilica of Santa Maria, with its single nave enclosed by twelve side chapels. Adjoining the basilica is the oldest operating pharmacy in Europe, the *Farmàcia Bausili*, established in the 15th century. On the city's outskirts, heading west, the pilgrim can enjoy the superb views from the Chapel of Sant Jaume Sesoliveres.

Cervera The walls that stretch the length of the city to the east welcome pilgrims arriving along the GR route GR-171; entering Cervera along the old N-II motorway, the first monumental building the traveller finds is the former University. Next, you need to find Carrer Major, the street that forms the gateway to medieval Cervera. Here, the most outstanding sights include the Church of Santa Maria, its octagonal bell tower forming an unusual silhouette as it rises over the city, and the *Paeria*, or town hall building. Visitors to Cervera should also observe the stained-glass windows of the church, adorned with references to the Way of Saint James, and take a stroll around such narrow old streets as Sabater, l'Estudiell and Carreró de les Bruixes.

Tàrraga Halfway between Montserrat and Alcarràs, the Way of Saint James leads the traveller into this town along Avinguda de la Generalitat, which ends in Plaça del Carme, popularly known as El Pati. Scallop shells alluding to the Way mark our route through the narrow streets of the old town. We take Carrer del Carme and Carrer d'Agoders, where we can admire the bell tower and a masterpiece of Catalan Romanesque civil architecture: the Palau dels Marquesos de la Floresta, a former pilgrims' hospice. Entering the Plaça Major, which is presided over by a magnificent Gothic cross known as the Creu del Pati, we find the neo-classical Church of Santa Maria d'Alba.

Castellnou de Seana This tiny town in Lleida province (population around 700) was the first community along the Catalan Way of Saint James to provide accommodation exclusively for pilgrims; those wishing to stay here need only show their *credencial* [pass]. The most outstanding monument in Castellnou is the Parish Church of Sant Joan Baptista (17th century). Heading towards Mollerussa, the pilgrim can, optionally, take the well-signposted alternative route through Vila-sana and Ivars d'Urgell to enjoy the landscape around **Lake Ivars**, happily reclaimed some years ago and converted into an area of great natural interest and a paradise for birdwatchers.

Bell-lloc d'Urgell The old Roman road from *Ilerda* (Lleida) to *Barcino* (Barcelona) passed through Bell-lloc, whose proximity to Lleida and its location west of the Urgell plains have made it an important crossroads throughout history. Halfway to Lleida, a signpost indicates a turning to the village of Alcoleje, where you can visit the Parish Church of Sant Miquel Arcàngel, an example of 18th-century Baroque architecture.

Lleida is home to a rich tradition of reverence to Saint James. The pilgrim reaches the capital of "la terra ferma" by crossing the River Segre over the old bridge, or Pont Vell. We enter the old town through the Arc del Pont, a gate in the old city walls, to admire such monuments as the Palau de la Paeria, which houses the Town Hall, the New Cathedral, or Seu Nova, considered the first neo-classical building in Catalonia, and the Hospital de Santa Maria, an outstanding example of Catalan Gothic civil architecture. On the corner of Carrer Major and Carrer de Cavallers, moreover, stands the Chapel of Sant Jaume del Peu del Romeu, presided over by a statue of the Apostle James alluding to the legend of the thorn that became lodged in the saint's foot. Lleida's Old Cathedral, or Seu Vella, which stands on the hill overlooking the city, is without doubt the architectural jewel in the crown of western Catalonia. Presiding over the site is an impressive octagonal bell tower rising to over 70 metres in height.

Alcarràs This is the last village along the Way of Saint James in Catalonia. The outstanding sights here include the Parish Church of La Mare de Déu de l'Assumpció, built over the foundations of a former castle, and the *Alzina Centenària*, a hundred-year-old holm oak tree that stands in quiet solitude on the plains along the road from Vallmanya to Coscollar. The main section of the Way of Saint James through Catalonia ends here, and the pilgrim should continue now towards Fraga, westward always, following the route historically taken by the old Royal Way of Aragon.

La Catalogne, c'est la culture

Sant Pere de Rodes Le chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle en Catalogne commence en bord de mer, sur le quai d'El Port de la Selva, un village de pêcheurs où un monolithe tout simple indique le lieu symbolique du départ. C'est de là que part la voie qui relie la mer et l'océan, la Méditerranée et l'Atlantique, le cap de Creus et le cap Finisterre. Petites maisons blanches et ruelles en pente caractérisent cette bourgade où cohabitent l'activité traditionnelle de la pêche et le tourisme. Pour jouir des paysages spectaculaires qu'offre le parc naturel du cap de Creus, le pèlerin peut rejoindre le monastère de Sant Pere de Rodes par le chemin de ronde qui remonte la vallée de Santa Creu et aboutit au monastère. Avec Saint-Jacques de Compostelle, ce vieux monastère roman fut, grâce au jubilé que lui accorda le pape Urbain II, l'un des hauts lieux de pèlerinage dans l'Occident européen. Les origines de l'abbaye remontent au X^e siècle; on pourra y admirer une grande église dont la nef est couverte d'une impressionnante voûte en berceau, une crypte où se trouvent les reliques à l'origine de sa renommée, un clocher à trois étages et un beau cloître. Près du monastère gisent les vestiges du village de Santa Creu de Rodes, bien connu des pèlerins au Moyen-Âge et où l'on peut encore voir la belle église préromane Santa Helena de Rodes.



Vilabertran Les deux branches au départ de la voie jacquaire, celle qui vient de La Jonquera et celle de Sant Pere de Rodes, se rejoignent à Vilabertran, un bourg situé à trois kilomètres de Figueres. Village typique de la région de Gérone, aux rues étroites et rectilignes, Vilabertran s'est formé à côté d'un monastère augustiniens fondé au XI^e siècle. L'on peut y voir l'église romane Santa Maria, un cloître du XII^e siècle, un palais abbatial qui est l'un des plus beaux exemples du gothique civil catalan, et une salle capitulaire. Chaque année, au mois de septembre, se tient une schubertiade, festival de musique classique consacré à Franz Schubert.

Figueres Le chef-lieu de l'Alt Empordà fut longtemps considéré par les Catalans comme étant « la porte de l'Europe ». La vie de cette ville commerçante, touristique et luxuriante se déroule principalement autour de la Rambla, une allée plantée de luxuriants platanes qui constitue le lieu de promenade par excellence des habitants. Figueres, c'est l'animation de ses rues bordées de magasins, mais c'est aussi le recueillement de l'église Sant Pere, qui recèle deux belles œuvres d'art: le groupe sculpté d'Els Dolors et la croix de Figueres. C'est enfin la ville de Salvador Dalí, qui y fit construire le théâtre-musée Dalí, un lieu à visiter absolument pour apprécier le génie de ce grand artiste et pour y voir certaines de ses plus belles réalisations.

Gérone Traversée par l'Onyar (le vieux quartier s'étend sur la rive droite, la ville moderne sur la rive gauche), Gérone offre tant de choses à voir qu'une journée n'est pas suffisante pour visiter la ville. On ne peut manquer d'aller voir la cathédrale, avec sa nef centrale grandiose (la plus vaste du gothique européen), l'insolite cloître en forme de trapèze datant du XII^e siècle, la tour de Charlemagne et le musée capitulaire. Ce parcours pourra se prolonger par une promenade le long du chemin de ronde de la vieille muraille carolingienne qui offre des vues privilégiées sur la ville, dans les ruelles du quartier juif et dans le Carrer de la Força, qui longe le tracé de la Via Augusta. L'reste encore à visiter le monastère roman de Sant Pere de Galligants, entouré d'un paysage d'une beauté surprenante.

Vic Construite là où se dressait auparavant la mythique Ausa ibéro-romaine, Vic a conservé un magnifique centre historique médiéval et des bâtiments d'une grande valeur artistique et architecturale. La ville s'est formée à l'intérieur de l'enceinte fortifiée entourant les trois sites qui font sa renommée: dans la ville basse, la cathédrale Sant Pere et son beau clocher roman, que jouxte un magnifique musée épiscopal; dans la ville haute, le château des Montcada, tout près d'un temple romain; et la grand-place dite Plaça del Mercadal, centre névralgique de la ville et du canton, l'une des plus belles places à arcades de Catalogne. Chaque semaine, le mardi et le samedi, s'y tient un marché traditionnel très animé, l'un des plus vivants de Catalogne. **L'Estany** À 870 mètres d'altitude sur le plateau du Moianès, ce village de montagne est l'un des points les plus élevés du chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle. Il s'étend près d'une petite dépression autrefois recouverte par un étang (estany en catalan), disparu au Moyen-Âge mais se reformant parfois lorsque les pluies sont abondantes. Il s'est formé autour d'un monastère roman classé monument national en 1931. Construit au XII^e siècle, cet ancien monastère se présente comme un ensemble monumental très équilibré, qui se compose de la sobre église Santa Maria, d'un cloître et de dépendances hébergeant aujourd'hui un petit musée.



Manresa Après être passée par le monastère de Sant Benet de Bages, la voie rejoint Manresa, une vieille ville industrielle située en plein cœur de la Catalogne. À Manresa, qui est aussi l'un des points névralgiques de la route ignacienne européenne, la voie jacquaire coïncide avec le chemin de l'abbé Oliba. La ville est émaillée d'édifices médiévaux et de belles maisons baroques, de fabriques et de villas modernistes (Art nouveau). Mais on y admire aussi la basilique gothique Santa Maria de la Seu, le complexe baroque de la grotte de saint Ignace, le vieux quartier avec la Plaça de Sant Domènec et le parc de l'Agulla, d'où l'on a une impressionnante vue panoramique sur la montagne de Montserrat.

Cervera Les remparts qui longent tout le côté est de la ville accueillent le pèlerin qui rejoint Cervera par le GR-171; pour celui qui arrive par l'ancienne route N-II, l'ancienne université de Cervera est le premier monument à lui souhaiter la bienvenue. On ne tarde pas à trouver le Carrer Major, qui conduit au quartier médiéval de Cervera. Là se trouve l'église Santa Maria – dotée du clocher octogonal qui donne à la ville le singulier profil qui la caractérise et de beaux vitraux arborant une iconographie jacquaire –, ainsi que l'édifice de la Paeria ou hôtel de ville. Une promenade dans les ruelles du vieux quartier (notamment le Carrer de Sabater, le Carrer de l'Estudiell et le Carrer de les Bruixes) complètera agréablement la visite.

Tàrraga Tàrraga se trouve à mi-chemin entre Montserrat et Alcarràs. La voie catalane de Saint-Jacques y pénètre par l'Avinguda de la Generalitat, qui aboutit à la Plaça del Carme, communément appelée El Pati et qui est le centre névralgique du chef-lieu de l'Urgell. Les coquilles jacquaires balisent un itinéraire dans le centre historique de la ville: en suivant les jolies ruelles que sont le Carrer del Carme et le Carrer de l'Estudiell et le Carrer de les Bruixes complètera agréablement la visite.

Castellnou de Seana Ce petit bourg de la région de Lleida, d'une population de 700 habitants, est la première commune de la voie jacquaire catalane à avoir construit un refuge réservé aux pèlerins; la seule condition requise pour y loger est la présentation de la lettre d'accréditation. Son église paroissiale, l'église Sant Joan Baptista, date du XVII^e siècle. En direction de Mollerussa, on peut emprunter une variante de l'itinéraire, parfaitement balisée, qui passe par Vila-sana et Ivars d'Urgell, ce qui donne l'occasion de traverser les beaux environs du lac d'Urgell, réaménagé avec succès il y a quelques années et devenu un site naturel de grande valeur propre à l'observation des oiseaux.

Bell-lloc d'Urgell L'ancienne voie romaine qui reliait Ilerda (Lleida) et Barcino (Barcelona) passait par cette petite ville, située à l'ouest de la plaine du Pla d'Urgell et à proximité de Lleida, un emplacement qui en a fait un lieu de passage tout au long de l'histoire. À mi-chemin en allant vers Lleida, un embranchement conduit au petit village d'Alcoleje, où l'on peut voir l'église paroissiale Sant Miquel Arcàngel, un exemple de l'architecture baroque du XVIII^e siècle.

Lleida a accumulé une riche tradition jacquaire. Le pèlerin qui rejoint la capitale de la « terre ferme » traverse le cours du Segre par le Pont Vell, le « vieux pont », et pénètre dans le centre historique par l'Arc del Pont, une porte percée dans les anciens remparts de la ville. C'est là que se trouvent les plus beaux bâtiments de la ville, tels que le Palau de la Paeria (l'hôtel de ville), la Catedral Nova (la « nouvelle » cathédrale), appelée Seu Nova et considérée comme le premier édifice néoclassique de Catalogne, et l'Hospital de Santa Maria, bel exemple du gothique civil catalan. À l'angle du Carrer Major et du Carrer de Cavallers se trouve la chapelle Sant Jaume del Peu del Romeu, présidée par une statue de saint Jacques évoquant la légende de l'épine qui s'était plantée dans son pied. Sur la butte qui domine la ville se dresse la Seu Vella, ancienne cathédrale de Lleida, le joyau architectural de la Catalogne occidentale, que surmonte un imposant clocher octogonal haut de plus de 70 mètres.



Alcarràs Il s'agit de la dernière étape sur le chemin de Saint-Jacques en Catalogne. Une halte ici permet de voir l'église paroissiale de la Mare de Déu de l'Assumpció, construite sur les fondations d'un ancien château, et un très beau chêne centenaire qui a poussé dans la solitude la plus absolue au bord de la route qui va de Vallmanya au lieu-dit Partida de Coscollar. C'est là que prend fin la voie jacquaire principale en Catalogne. Le chemin se poursuit en direction de Fraga et longe,

Montserrat Montagne mythique de la Catalogne s'il en est, classée parc naturel, Montserrat est l'un des plus grands centres spirituels d'Europe. Le monastère a accumulé une riche tradition jacquaire, dont témoigne le magnifique Livre Vermell de Montserrat (« Le Livre rouge de Montserrat »), un manuscrit du XIV^e siècle où sont recueillis les chansons et les rites des pèlerins, attestant par là même l'antiquité des chemins de pèlerinage. Outre la basilique qui abrite la statue romane de la Moreneta (surnom affectueux signifiant « La Brunette »), une statue de la Vierge de culteur fonce, sainte patronne de la Catalogne, le monastère héberge l'Escolania, l'une des plus anciennes chorales d'enfants d'Europe. Le musée de Montserrat présente des œuvres de grands artistes, dont le Caravage, le Gréco, Rusiñol, Cases, Picasso et Dalí. Montserrat est depuis des temps immémoriaux un arrêt obligé sur la route de Compostelle pour les pèlerins jacquaires traversant la Catalogne.

Igualada Fondée vers l'an mille sur la rive gauche de l'Anoia, Igualada doit une partie de son développement initial au fait que la ville se trouve sur l'ancien chemin royal menant de Barcelone à Lleida en suivant le tracé de la voie romaine qui reliait Barcino (Barcelona) et Cesaragusta (Sarragosse). On peut y visiter la basilique Santa Maria, une construction gothique et Renaissance à une seule nef entourée de douze chapelles latérales. Jouxant à la basilique se trouve la pharmacie Bausili, qui, fondée au XV^e siècle, est la plus ancienne pharmacie d'Europe à être encore en activité. En dehors de la ville, en direction ouest, le pèlerin pourra admirer la vue que l'on a depuis la chapelle-ermitage de Sant Jaume Sesoliveres.

Cervera Les remparts qui longent tout le côté est de la ville accueillent le pèlerin qui rejoint Cervera par le GR-171; pour celui qui arrive par l'ancienne route N-II, l'ancienne université de Cervera est le premier monument à lui souhaiter la bienvenue. On ne tarde pas à trouver le Carrer Major, qui conduit au quartier médiéval de Cervera. Là se trouve l'église Santa Maria – dotée du clocher octogonal qui donne à la ville le singulier profil qui la caractérise et de beaux vitraux arborant une iconographie jacquaire –, ainsi que l'édifice de la Paeria ou hôtel de ville. Une promenade dans les ruelles du vieux quartier (notamment le Carrer de Sabater, le Carrer de l'Estudiell et le Carrer de les Bruixes) complètera agréablement la visite.

Tàrraga Tàrraga se trouve à mi-chemin entre Montserrat et Alcarràs. La voie catalane de Saint-Jacques y pénètre par l'Avinguda de la Generalitat, qui aboutit à la Plaça del Carme, communément appelée El Pati et qui est le centre névralgique du chef-lieu de l'Urgell. Les coquilles jacquaires balisent un itinéraire dans le centre historique de la ville: en suivant les jolies ruelles que sont le Carrer del Carme et le Carrer de l'Estudiell et le Carrer de les Bruixes complètera agréablement la visite.

Castellnou de Seana Ce petit bourg de la région de Lleida, d'une population de 700 habitants, est la première commune de la voie jacquaire catalane à avoir construit un refuge réservé aux pèlerins; la seule condition requise pour y loger est la présentation de la lettre d'accréditation. Son église paroissiale, l'église Sant Joan Baptista, date du XVII^e siècle. En direction de Mollerussa, on peut emprunter une variante de l'itinéraire, parfaitement balisée, qui passe par Vila-sana et Ivars d'Urgell, ce qui donne l'occasion de traverser les beaux environs du lac d'Urgell, réaménagé avec succès il y a quelques années et devenu un site naturel de grande valeur propre à l'observation des oiseaux.



Bell-lloc d'Urgell L'ancienne voie romaine qui reliait Ilerda (Lleida) et Barcino (Barcelona) passait par cette petite ville, située à l'ouest de la plaine du Pla d'Urgell et à proximité de Lleida, un emplacement qui en a fait un lieu de passage tout au long de l'histoire. À mi-chemin en allant vers Lleida, un embranchement conduit au petit village d'Alcoleje, où l'on peut voir l'église paroissiale Sant Miquel Arcàngel, un exemple de l'architecture baroque du XVIII^e siècle.

Lleida a accumulé une riche tradition jacquaire. Le pèlerin qui rejoint la capitale de la « terre ferme » traverse le cours du Segre par le Pont Vell, le « vieux pont », et pénètre dans le centre historique par l'Arc del Pont, une porte percée dans les anciens remparts de la ville. C'est là que se trouvent les plus beaux bâtiments de la ville, tels que le Palau de la Paeria (l'hôtel de ville), la Catedral Nova (la « nouvelle » cathédrale), appelée Seu Nova et considérée comme le premier édifice néoclassique de Catalogne, et l'Hospital de Santa Maria, bel exemple du gothique civil catalan. À l'angle du Carrer Major et du Carrer de Cavallers se trouve la chapelle Sant Jaume del Peu del Romeu, présidée par une statue de saint Jacques évoquant la légende de l'épine qui s'était plantée dans son pied. Sur la butte qui domine la ville se dresse la Seu Vella, ancienne cathédrale de Lleida, le joyau architectural de la Catalogne occidentale, que surmonte un imposant clocher octogonal haut de plus de 70 mètres.

Alcarràs Il s'agit de la dernière étape sur le chemin de Saint-Jacques en Catalogne. Une halte ici permet de voir l'église paroissiale de la Mare de Déu de l'Assumpció, construite sur les fondations d'un ancien château, et un très beau chêne centenaire qui a poussé dans la solitude la plus absolue au bord de la route qui va de Vallmanya au lieu-dit Partida de Coscollar. C'est là que prend fin la voie jacquaire principale en Catalogne. Le chemin se poursuit en direction de Fraga et longe,

Montserrat Montagne mythique de la Catalogne s'il en est, classée parc naturel, Montserrat est l'un des plus grands centres spirituels d'Europe. Le monastère a accumulé une riche tradition jacquaire, dont témoigne le magnifique Livre Vermell de Montserrat (« Le Livre rouge de Montserrat »), un manuscrit du XIV^e siècle où sont recueillis les chansons et les rites des pèlerins, attestant par là même l'antiquité des chemins de pèlerinage. Outre la basilique qui abrite la statue romane de la Moreneta (surnom affectueux signifiant « La Brunette »), une statue de la Vierge de culteur fonce, sainte patronne de la Catalogne, le monastère héberge l'Escolania, l'une des plus anciennes chorales d'enfants d'Europe. Le musée de Montserrat présente des œuvres de grands artistes, dont le Caravage, le Gréco, Rusiñol, Cases, Picasso et Dalí. Montserrat est depuis des temps immémoriaux un arrêt obligé sur la route de Compostelle pour les pèlerins jacquaires traversant la Catalogne.



Ivars i Vila-sana lake / Le lac d'Ivars i Vila-sana (Terres de Lleida)

Catalonia is nature

From the highest Pyrenean peaks to the most secluded Mediterranean cove, passing through the inland plains and the natural paradise that is the Ebro Delta and the area known as Les Terres de Lleida, Catalonia lies in the northeast corner of the Iberian Peninsula, at the confluence of two great European bio-geographical regions: the Euro-Siberian and the Mediterranean. The country is blessed with outstanding and attractive natural riches. The many natural parks and reserves, along with the score of spaces of ornithological interest distributed all over the country, testify to the enormous biological diversity to be found in Catalonia. Further information: <http://actunatura.catalunya.com>

Catalonia is cuisine

Catalonia's reputation for outstanding gastronomic delights is supported, not only by centuries of tradition, a widespread interest in innovation and the international prestige of 45 Catalan restaurants, but also by the important work carried out by the country's 17 Cookery Collectives. These groups are associations that bring together more than 200 restaurants committed to providing cuisine firmly rooted in our country. This culinary wisdom, combined with the high quality of local food production, processing and preparation (including 16 controlled denominations of origin for such products as wine, cava [méthode champenoise] and olive oil), has helped to position Catalonia as a leading world food and drink destination. Further information: <http://gastronomia.catalunya.com>

Catalonia is accessibility

Currently with 21 accessible destinations distributed throughout the territory, disabled people can also enjoy the resources of our history, nature and all the rest. The Way of Saint James in Catalonia aims to provide information and tools so that people with reduced mobility or any other kind of disability can participate equally. Further information: www.camidesantjaumeperatotom.cat

La Catalogne, c'est la nature

Située au nord-est de la péninsule Ibérique, allant des plus hauts sommets des Pyrénées jusqu'aux criques les plus secrètes de la côte méditerranéenne en passant par les plaines de l'arrière-pays, le delta de l'Ebre et les Terres de Lleida, la Catalogne se trouve à la rencontre de deux grandes régions biogéographiques européennes, la région eurosibérienne et la région méditerranéenne, ce qui lui confère une grande diversité de paysages. Ses parcs protégés et ses réserves naturelles, auxquels s'ajoutent plus d'une vingtaine de sites ornithologiques, sont là pour témoigner de la richesse biologique de la Catalogne. Pour en savoir plus : <http://actunatura.catalunya.com>

La Catalogne, c'est la gastronomie

Ses siècles de tradition culinaire, son goût de l'avant-garde, le prestige international dont jouissent 45 de ses restaurants, mais aussi l'activité de ses 17 associations de cuisiniers (Collectivus de Cuina), qui regroupent plus de deux cents restaurants s'engageant à offrir une cuisine de terroir, tout cela justifie pleinement la réputation gastronomique de la Catalogne. Ce savoir-faire aux fourneaux et la grande qualité obtenue dans la production, la transformation et l'élaboration de produits du terroir (avec 16 AOC de produits tels que le vin, le cava [mousseux fabriqué selon la méthode champenoise] ou l'huile d'olive) ont situé la Catalogne parmi les principales destinations gastronomiques du monde. Pour en savoir plus : <http://gastronomia.catalunya.com>

La Catalogne, c'est l'accessibilité

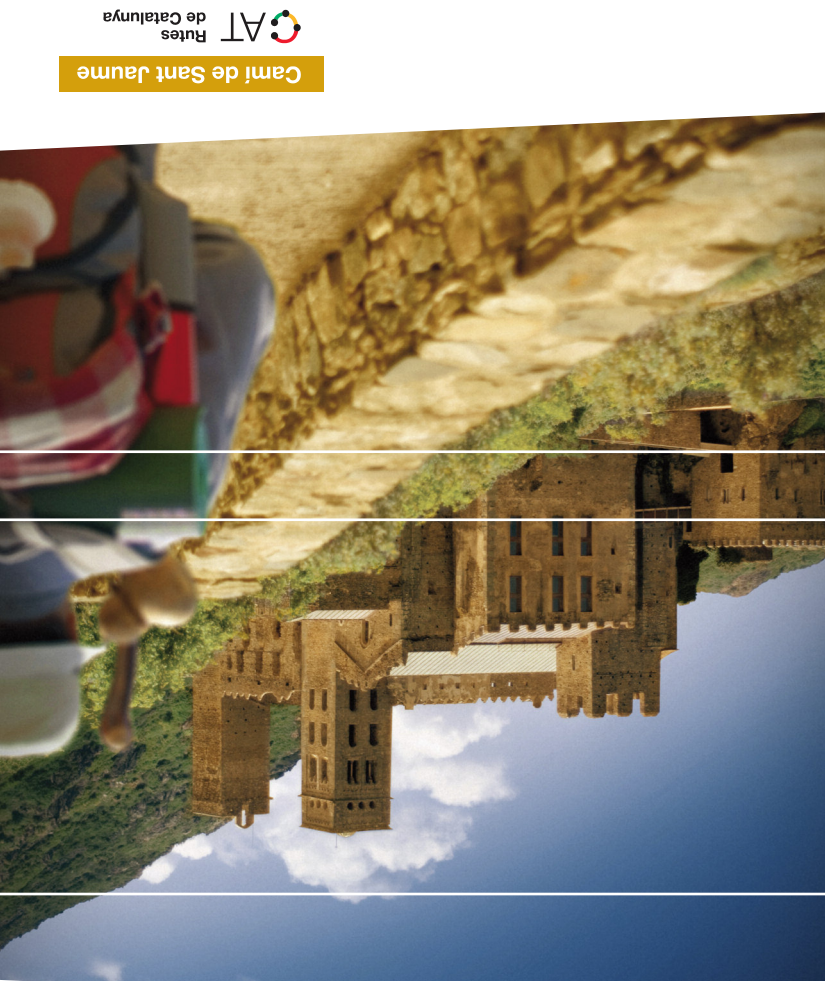
Grâce aux 21 destinations accessibles réparties dans toute la Catalogne, les personnes souffrant d'un handicap peuvent découvrir aisément son histoire et la beauté de ses paysages. Les personnes à mobilité réduite ou souffrant d'un autre type de handicap trouveront sur place toutes les informations et toute l'aide nécessaires pour parcourir le chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle. Pour en savoir plus : www.camidesantjaumeperatotom.cat

Tourism promotion organisations

Diputació de Barcelona. Oficina de Promoció Turística www.diba.cat/turisme	Turisme de Barcelona www.barcelonaturisme.com
Patronat de Turisme Costa Brava Girona www.costabrava.org	Patronat de Turisme de la Diputació de Lleida www.lleidatur.com
Patronat de Turisme de la Diputació de Tarragona www.costadaurada.info www.terresdelebre.org	Turisme Val d'Aran www.aran.org

Catalan Tourist Board

Passaig de Gràcia, 105, 3a planta - 08008 Barcelona
 Tel. +34 934 849 900 - Fax +34 934 849 888
www.catalunya.com



Agència Catalana de Turisme
 Generalitat de Catalunya

XACOBEO 2010
 Catalunya